

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D 90 — 2354

**19. FEBRUAR 1990. — Dekret zur endgültigen Abrechnung
des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1984**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

KAPITEL I. — Verpflichtungen in Ausführung des Haushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen

Artikel 1. Die eingegangenen Verpflichtungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1984 belaufen sich für die aufgliederten Mittel auf : F 130 658 415.

§ 2. Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen

Art. 2. Die Verpflichtungsermächtigungen, die vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Verpflichtungen des Jahres 1984 verabschiedet wurden, belaufen sich insgesamt auf F 662 105 319 (Aufstellung A - Spalte 6).

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :

a) ursprünglicher Haushaltsplan	F 258 300 000
(Aufstellung A - Spalte 1)	
b) angepaßter Haushaltsplan :	
— Erhöhungen	F 34 000 000
— Verminderungen	F 33 000 000
(Aufstellung A - Spalten 2 und 3)	
c) von 1983 auf 1984 übertragene Mittel	F 402 805 319
(Aufstellung A - Spalte 5)	

Art. 3. Die 1984 nichtbeanspruchten Verpflichtungsermächtigungen, insgesamt F 531 446 904, werden gemäß den Artikeln 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 durch das Gesetz zur endgültigen Abrechnung des Staatshaushalts auf das Haushaltsjahr 1985 übertragen (Aufstellung A - Spalte 9).

Art. 4. Gemäß den Bestimmungen der Artikel 2 und 3 werden die endgültigen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1984 für die aufgliederten Mittel auf F 662 105 319 — F 531 446 904 = F 130 658 415 festgesetzt; dieser Betrag stimmt mit den zu Lasten des Haushaltsjahres 1984 eingegangenen Verpflichtungen überein (Aufstellung A - Spalten 7 und 11).

KAPITEL II. — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Haushaltsplans

§ 1. Festsetzung der Einnahmen

Art. 5. A. Die Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1984 betragen gemäß Artikel 58 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 :

— Laufende Einnahmen	F 429 600 000
— Kapitaleinnahmen	F 274 600 000

B. Die der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das gleiche Haushaltsjahr gemäß Artikel 59 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 zustehenden Mittel betragen :

— Laufende Einnahmen	F 16 200 000
— Kapitaleinnahmen	F —

C. Die der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das gleiche Haushaltsjahr gemäß § 2 des Artikels 60 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 zustehenden Steuerrückerstattungen betragen :

— Laufende Einnahmen	F 35 200 000
— Kapitaleinnahmen	F —

§ 2. Festsetzung der Ausgaben

Art. 6. Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1984 betragen : F 688 102 394.

A. Laufende Ausgaben	
1. nichtaufgegliederte Mittel	F 418 200 135
Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt :	
— Leistungen während der vorigen Jahre	F 10 273 491
— Leistungen während des laufenden Jahres	F 407 926 644
2. Ausgabenermächtigungen	F —

B. Kapitalaufwendungen	F	269 002 259
1. nichtaufgegliederte Mittel	F	112 028 858
Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:		
— Leistungen während der vorigen Jahre	F	1 906 000
— Leistungen während des laufenden Jahres	F	110 122 858
2. Ausgabeermächtigungen	F	157 873 401
— Leistungen während der vorigen Jahre	F	28 467 459
— Leistungen während des laufenden Jahres	F	129 405 942
(Ausstellung B - Spalten 7, 8, 9)		

Art. 7. Die zu Lasten des Haushaltes dieses Jahres getätigten nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf F 688 102 394 - F 2 611 255 (zu berichtigende Zahlungen) = F 685 491 139 (Aufstellung B - Spalten 7 und 10).

Art. 8. Die zu Lasten des Haushaltes angerechneten Ausgaben, deren Rechtfertigung bzw. Regularisierung in Anwendung von Artikel 32 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 erst in einem folgenden Jahr erfolgt, belaufen sich auf:

Nichtaufgegliederte Mittel	F	2 261 255
(Aufstellung B - Spalte 10)		

§ 2. Festsetzung der Haushaltsmittel

Art. 9. Die Mittel, die dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Auszahlung bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck er festgelegt hat, betragen F 1 509 606 731.

— laufende Ausgaben		
nichtaufgegliederte Mittel	F	609 700 132
— Kapitalaufwendungen:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	162 518 447
Ausgabeermächtigungen	F	537 388 152
(Aufstellung B - Spalte 6)		
Diese Mittel sind wie folgt aufgegliedert:		
1. im ursprünglichen Haushaltsplan	F	741 300 000
a) laufende Ausgaben:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	468 400 000
b) Kapitalaufwendungen:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	272 900 000
Ausgabeermächtigungen	F	79 600 000
(Aufstellung B - Spalte 2)		
2. im angepassten Haushaltsplan:		
Erhöhungen		
— laufende Ausgaben:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	20 200 000
— Kapitalaufwendungen:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	35 700 000
Ausgabeermächtigungen	F	1 700 000
— Total	F	34 000 000
Verminderungen		
— laufende Ausgaben:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	9 600 000
— Kapitalaufwendungen:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	34 000 000
Ausgabeermächtigungen	F	1 000 000
— Total	F	33 000 000
(Aufstellung B - Spalten 3 und 4)		
3. Die gemäß den Artikeln 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 aus dem Haushaltsjahr 1983 für Auszahlungen übertragenen Mittel werden wie folgt aufgeteilt:		
— laufende Ausgaben:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	330 900 132
— Kapitalaufwendungen:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	425 306 599
Ausgabeermächtigungen	F	82 218 447
— Total	F	343 088 152
— Total	F	756 208 731
(Aufstellung B - Spalte 5)		

Art. 10. 1. Die für Auszahlungen nichtbeanspruchten Mittel in Höhe von F 817 332 565 werden gemäß den Artikeln 17 und 18 des Gesetzes vom 28. Juni 1963 auf das Haushaltsjahr 1985 übertragen.

Sie werden wie folgt aufgeteilt:
(Aufstellung B - Spalte 14)

— laufende Ausgaben:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	387 358 844
— Kapitalaufwendungen:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	420 973 721
Ausgabeermächtigungen	F	50 458 970
— Total	F	379 514 751

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1985 beibehalten.

2. Die nichtaufgegliederten Mittel für laufende Ausgaben, die verfügbar und durch den Gesetzentwurf zur endgültigen Abrechnung des Staatshaushalts zu annullieren sind, betragen	F	4 171 772
— laufende Ausgaben:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	4 141 153
— Kapitalaufwendungen:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	30 619
(Aufstellung B - Spalte 13)		

Art. 11. Die die Mittel übersteigenden Ausgaben (nichtaufgegliederte Mittel) betragen: —, wofür durch Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplans keine zusätzlichen Mittel zu beantragen sind (Aufstellung B - Spalte 11 und Aufstellung C).

Art. 12. Gemäß den Bestimmungen der Artikel 6 und 7 werden die endgültigen Haushaltsmittel des Haushaltsjahres 1984 wie folgt festgesetzt:

— laufende Ausgaben:		
nichtaufgegliederte Mittel	F	418 200 135
— Kapitalaufwendungen	F	269 902 259
nichtaufgegliederte Mittel	F	112 028 858
Ausgabenermächtigungen	F	157 873 401

Entsprechend der Aufstellung B, Spalten 7 und 15, stimmen diese Beträge mit den Vorgängen zu Lasten des Haushaltes für das Jahr 1984 überein.

KAPITEL III. — Einnahmen und Ausgaben in Ausführung des besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Art. 13. Die 1984 gebuchten Einnahmen des Besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft belaufen sich auf F 43 868 133.

Diese Mittel sind wie folgt aufgeteilt:

— aus dem Haushaltsplan		
Titel I und Titel II übertragene Mittel	F	43 600 000
— andere Einnahmen (E.G. — FEGOA)	F	268 133
(Aufstellung D - Spalten 2, 3 und 4)		

Art. 14. Die 1984 zu Lasten des Besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes angerechneten Ausgaben belaufen sich auf F 14 563 045 (Aufstellung D - Spalte 8).

Diese Summe umfaßt F 3 453 385 gerechtfertigte bzw. regularisierte Auszahlungen und F 11 109 660 Auszahlungen, deren Rechtfertigung bzw. Regularisierung in Anwendung von Artikel 32 des Gesetzes vom 28. Juni 1983 in einem folgenden Jahr erfolgen wird (Aufstellung D - Spalte 7).

Art. 15. In Anwendung der bestehenden Gesetzgebung wird der in der Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplans der kulturellen Angelegenheiten der Deutschen Kulturgemeinschaft für das Jahr 1983 — Besonderer Abschnitt — am 31. Dezember 1983 gebuchte Saldo in Höhe von F 37 531 269 nicht auf das Haushaltsjahr 1984 übertragen.

Diese Mittel sind Bestandteil der «Saldi», die der Deutschsprachigen Gemeinschaft in sieben Jahrestanchen überwiesen werden.

Art. 16. Die Endabrechnung des Besonderen Abschnittes des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1984 ist in der Aufstellung D ersichtlich:

Einnahmen	F	43 868 133
Ausgaben	F	14 563 045
Überschuß	F	29 305 088

Diese Summe enthält einen Debitsaldo von F 457 302 und einen Kreditsaldo von F 29 762 390 (Aufstellung D - Spalte 10).

Dieser Überschuß wird auf das Haushaltsjahr 1985 übertragen.

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel des Besonderen Abschnittes wird im Haushaltsjahr 1985 beibehalten.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 19. Februar 1990.

Der Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales,

M. GROSCHE

Rechnungsaufstellung über die Ausführung des Haushaltsplans der kulturellen Angelegenheiten
für das Haushaltsjahr 1984 : Verpflichtungen

AUFSTELLUNG A

Verwendungszweck der Haushaltsmittel					
Haushaltspläne	Anpassungen		Gesamtbetrag	Übertragung	Gesamtbetrag
	Erhöhungen	Verringerungen			
1	2	3	4	5	6
258.300.000	34.000.000	33.000.000	259.300.000	402.805.319	662.105.319

AUFSTELLUNG B

Haushaltsjahr 1984

Art der Ausgaben und der Haushaltsmittel	Haushaltsmittel					
	Verwendungszweck der Haushaltsmittel				Übertragung	Gesamt- beträge
	Haushalts- pläne	Anpassungen		Gesamt- beträge		
		Erhöhungen	Verrinde- rungen			
1	2	3	4	5	6	
I.						
1. Laufende Ausgaben a)	468 400 000	20 200 000	9 800 000	330 900 132	809 700 132	
2. Kapitalaufwendungen a)	79 600 000	1 700 000	1 000 000	82 218 447	162 518 447	
b)	193 300 000	34 000 000	33 000 000	343 088 152	537 388 152	
a + b)	272 900 000	35 700 000	34 000 000	425 306 599	699 906 599	
3. Gesamtbeträge	741 300 000	55 900 000	43 800 000	756 206 731	1 509 606 731	
II.						
1. Nicht aufgliederte Mittel	548 000 000	21 900 000	10 800 000	413 118 579	972 218 579	
2. Ausgabenermächtigungen	193 300 000	34 000 000	33 000 000	343 088 152	537 388 152	
Gesamtbeträge	741 300 000	55 900 000	43 800 000	756 206 731	1 509 606 731	

AUFSTELLUNG C

Ausgaben die die Kredite überschreiten : -

Abrechnung der Haushaltsmittel				
Verpflichtungen	Am Ende des Haushaltsjahres verfügbare Mittel	Übertragene Mittel	Zu annullierende Mittel	Endgültige Mittel des Haushaltsjahres
7	8	9	10	11
130.658.415,-	531.446.904,-	531.446.904,-	-	130.658.415

Ausgaben			Abrechnung bezüglich der Haushaltsmittel					
Angerechnete Ausgaben Anweisungen			Mittel, die mehr betragen als die Ausgaben	Ausgaben, die mehr betragen als die Mittel	Zu annullierende Mittel	Zu Übertragen	Endgültige Mittel des Haushaltsjahres	
Gesamt-beträge	für Leistungen							Gesamtbetrag
	des vorigen Jahres	des laufenden Jahres	Moch zu berichtigende Zahlungen	Bereit-zustellende zusätzliche Mittel	12	13	14	
7	8	9	10	11	12	13	14	15
418 200 135	10 273 491	407 926 644	2 611 255	-	391 499 997	4 141 153	387 358 844	418 200 135
112 028 858	1 906 000	110 122 858	-	-	50 489 589	30 619	50 458 970	112 028 858
157 873 401	28 467 459	129 405 942	-	-	379 514 751	-	379 514 751	157 873 401
269 902 259	30 373 459	239 528 800	-	-	430 004 340	30 619	429 973 721	269 902 259
688 102 394	40 646 950	647 455 444	2 611 255	-	821 504 337	4 171 772	817 332 565	688 102 394
530 228 993	12 179 491	518 049 502	2 611 255	-	441 989 586	4 171 772	437 817 814	530 228 993
157 873 401	28 467 459	129 405 942	-	-	379 514 751	-	379 514 751	157 873 401
688 102 394	40 646 950	647 455 444	2 611 255	-	821 504 337	4 171 772	817 332 565	688 102 394

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

AUFSTELLUNG D

BESONDERER ABSCHNITT 1984

Artikel	Stand am 01.01.1984	Gebuchte Einnahmen			Verfügbar	Ausgaben			Differenz zwischen Einnahmen und Ausgaben	Stand am 31.12.1984
		Überwei- sung vom Haushalts artikel	Andere Einnahmen	Total		regulär- sierte Ausgaben	zu regula- risierende Ausgaben	Total		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
35 -	0	12.000.000	-	12.000.000	12.000.000	0	0	0	+ 12.000.000	+ 12.000.000
43 -	0	0	268.133	268.133	268.133	725.435	0	725.435	- 457.302	- 457.302
62 -	0	500.000	0	500.000	500.000	0	0	0	+ 500.000	+ 500.000
60.02.00.56	0	600.000	0	600.000	600.000	0	0	0	+ 600.000	+ 600.000
62 -	0	8.000.000	0	8.000.000	8.000.000	2.727.950	5.272.050	8.000.000	0	0
60.03.00.59	0	8.000.000	0	8.000.000	8.000.000	2.727.950	5.272.050	8.000.000	0	0
66 -	0	22.500.000	0	22.500.000	22.500.000	0	5.837.610	5.837.610	+ 16.662.390	+ 16.662.390
60.02.00.67	0	22.500.000	0	22.500.000	22.500.000	0	5.837.610	5.837.610	+ 16.662.390	+ 16.662.390
TOTAL	0	43.600.000	268.133	43.868.133	43.868.133	3.453.385	11.109.660	14.563.045	+ 29.305.086	+ 29.305.086

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F 90 — 2354

19 FEVRIER 1990. — Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1984

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté, et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I. — Engagements effectués en exécution du budget de la Communauté germanophone

§ 1er. Fixation des engagements

Article 1er. Les engagements effectués à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1984 s'élèvent à F 130 658 415 pour les crédits dissociés (tableau A, colonne 7).

§ 2. Fixation des crédits d'engagement

Art. 2. Les crédits d'engagement affectés par le Conseil de la Communauté germanophone pour les engagements de l'année budgétaire 1984 s'élèvent au total à F 662 105 319 (tableau A, colonne 6).

Ces crédits sont répartis comme suit :

a) budget primitif	F 258 300 000
(tableau A, colonne 1)	
b) Budget ajusté :	
— augmentations	F 34 000 000
— diminutions	F 33 000 000
(tableau A, colonnes 2 et 3)	
c) crédits reportés de l'année 1983 à l'année 1984	F 402 805 319
(tableau A, colonne 5)	

Art. 3. Les crédits d'engagement non utilisés en 1984 soit au total 531 448 904 sont reportés à l'année budgétaire 1985 par la loi contenant le règlement définitif du budget de l'Etat conformément aux articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1983 (tableau A, colonne 9).

Art. 4. Conformément aux dispositions des articles 2 et 3 les crédits d'engagement définitifs du budget 1984 pour les crédits dissociés sont fixés à F 662 105 319 — F 531 448 904 = F 130 656 415; ce montant correspond aux engagements pris à charge du budget 1984 (tableau A, colonnes 7 et 11).

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1er. Fixation des recettes

Art. 5. A. Les recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1984 s'élèvent conformément à l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983 à :

— recettes courantes	F 429 600 000
— recettes de capital	F 274 600 000

B. Les crédits revenant à la Communauté germanophone pour la même année budgétaire conformément à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983 s'élèvent à :

— recettes courantes	F 16 200 000
— recettes de capital	F —

C. Les ristournes d'impôt revenant à la Communauté germanophone pour la même année budgétaire conformément à l'article 60, § 2, de la loi du 31 décembre 1983 s'élèvent à :

— recettes courantes	F 35 200 000
— recettes de capital	F —

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 6. Les ordonnancements imputés à charge du budget pour l'année 1984 s'élèvent à : F 688 102 394.

A. Dépenses courantes

1. Crédits non dissociés	F 418 200 135
Ces crédits sont répartis comme suit :	
— prestations des années antérieures	F 10 273 491
— prestations de l'année en cours	F 407 926 644
2. Crédits d'ordonnancement	F —

B. Dépenses de capital	F 289 902 259
1. Crédits non dissociés	F 112 028 858
Ces crédits sont répartis comme suit :	
— prestations des années antérieures	F 1 908 000
— prestations de l'année en cours	F 110 122 858
2. Crédits d'ordonnement	F 157 873 401
— prestations des années antérieures	F 28 467 459
— prestations des années en cours	F 129 405 942
(tableau B, colonnes 7, 8 et 9)	

Art. 7. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge du budget de cette année s'élèvent à F 698 102 394 — F 2 611 255 (paiements à régulariser) = F 685 491 139 (tableau B, colonnes 7 et 10).

Art. 8. Les dépenses imputées à charge du budget dont la justification ou la régularisation en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963 auront seulement lieu dans une des années à venir s'élèvent à :

Crédits non dissociés	F 2 261 255
(tableau B, colonne 10)	

§ 2. Fixation des crédits de paiement

Art. 9. Les crédits de paiement ouverts au Conseil de la Communauté germanophone et affectés par ce Conseil s'élèvent à F 1 509 606 731.

— dépenses courantes	
crédits non dissociés	F 809 700 132
— dépenses de capital :	
crédits non dissociés	F 182 518 447
crédits d'ordonnement	F 537 388 152
(tableau B, colonne 8)	
Ces crédits sont répartis comme suit :	
1. au budget primitif	F 741 300 000
a) dépenses courantes :	
crédits non dissociés	F 468 400 000
b) dépenses de capital	F 272 900 000
crédits non dissociés	F 79 600 000
crédits d'ordonnement	F 193 300 000
(tableau B, colonne 2)	
2. au budget ajusté :	
Augmentations :	
— dépenses courantes :	
crédits non dissociés	F 20 200 000
— dépenses de capital	F 35 700 000
crédits non dissociés	F 1 700 000
crédits d'ordonnement	F 34 000 000
Diminutions :	
— dépenses courantes :	
crédits non dissociés	F 9 800 000
— dépenses de capital	F 34 000 000
crédits non dissociés	F 1 000 000
crédits d'ordonnement	F 33 000 000
(tableau B, colonnes 3 et 4)	
3. Les crédits de paiement de l'année budgétaire 1983 reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 s'établissent comme suit :	
— dépenses courantes :	
crédits non dissociés	F 330 900 132
— dépenses de capital	F 425 306 599
crédits non dissociés	F 82 218 447
crédits d'ordonnement	F 343 088 152
— Total	F 756 206 731
(tableau B, colonne 5)	

Art. 10. 1. Les crédits de paiement non utilisés sont reportés à l'année budgétaire 1985 conformément aux articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963. Ils s'élèvent à F 817 332 505.

Ils sont répartis comme suit :
(tableau B, colonne 14)

— dépenses courantes :	
crédits non dissociés	F 387 358 844
— dépenses de capital	F 429 973 721
crédits non dissociés	F 50 458 970
crédits d'ordonnement	F 379 514 751

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1985.

2. Les crédits non dissociés pour les dépenses courantes restés disponibles et qui sont à annuler par le projet de loi contenant le règlement définitif du budget de l'Etat, s'élèvent à	F	4 171 772
- dépenses courantes :		
crédits non dissociés	F	4 141 153
- dépenses de capital :		
crédits non dissociés	F	30 619
(Aufstellung B - Spalte 13)		

Art. 11. Les dépenses (crédits non dissociés) excédant les crédits, s'élèvent à : —, pour lesquelles des crédits supplémentaires ne sont pas à demander par le décret contenant le règlement définitif du budget (tableau B, colonne 11 et tableau C).

Art. 12. Conformément aux dispositions contenues dans les articles 6 et 7, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1984 sont fixés comme suit :

- dépenses courantes :		
crédits non dissociés	F	418 200 135
- dépenses de capital	F	269 802 259
crédits non dissociés	F	112 028 858
crédits d'ordonnancement	F	157 873 401

Conformément au tableau B, colonnes 7 et 15, ces montants correspondent avec les opérations à charge du budget de l'année 1984.

CHAPITRE III. — Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière du budget de la Communauté germanophone

Art. 13. Les recettes de la section particulière du budget de la Communauté germanophone enregistrées pour l'année 1984 s'élèvent à F 43 868 133.

Ces crédits sont répartis comme suit :

- crédits transférés du budget, titre I et titre II	F	43 800 000
- autres recettes (C.E. — FEOGA)	F	268 133
(tableau D, colonnes 2, 3 und 4)		

Art. 14. Les dépenses imputées en 1984 à charge de la section particulière du budget s'élèvent à F 14 563 045 (tableau D, colonne 8).

Ce montant comprend F 3 453 385 en paiements justifiés et F 11 109 660 en paiements dont la justification ou la régularisation aura lieu au cours d'une des années à venir en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963 (tableau D, colonne 7).

Art. 15. En application de la législation en vigueur, le solde d'un montant de F 37 531 269 enregistré au 31 décembre 1983 dans le compte relatif à l'exécution du budget des affaires culturelles de la Communauté culturelle allemande pour l'année 1983 — section particulière — n'est pas reporté à l'année budgétaire 1984.

Ces crédits font partie des « soldes » qui seront versés à la Communauté germanophone en sept tranches annuelles.

Art. 16. Le décompte final de la section particulière du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1984 ressort du tableau D :

Recettes	F	43 868 133
Dépenses	F	14 563 045
Excédent	F	29 305 088

Cette somme comprend un solde débiteur de F 457 302 et un solde créditeur de F 29 762 390 (tableau D, colonne 10).

Cet excédent est reporté à l'année budgétaire 1985.

La répartition des crédits reportés de la section particulière est maintenue dans le budget 1985.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.

Eupen, le 19 février 1990.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

pour l'année budgétaire 1984 : Engagements

TABLEAU A

Affectation des crédits					
Budgets	Ajustements		Total	Report	Total
	Augmentations	Diminutions			
1.	2	3	4	5	6
258.300.000	34.000.000	33.000.000	259.300.000	402.805.319	662.105.319

TABLEAU B

Année budgétaire 1984

Nature des dépenses et des crédits	Crédits					
	Affectation des crédits				Report	Totaux
	Budgets	Ajustements				
		Augmentations	Diminutions			
a) crédits non dissociés	Budgets	Augmentations	Diminutions	Report	Totaux	
b) crédits d'ordonnement						
1	2	3	4	5	6	
I.						
1. Dépenses courantes a)	468 400 000	20 200 000	9 800 000	330 900 132	809 700 132	
2. Dépenses de capital a)	79 600 000	1 700 000	1 000 000	82 218 447	162 518 447	
b)	193 300 000	34 000 000	33 000 000	343 088 152	537 388 152	
a + b)	272 900 000	35 700 000	34 000 000	425 306 599	699 906 599	
3. Totaux	741 300 000	55 900 000	43 800 000	756 206 731	1 509 606 731	
II.						
1. Crédits non dissociés	548 000 000	21 900 000	10 800 000	413 118 579	972 218 579	
2. Crédits d'ordonnement	193 300 000	34 000 000	33 000 000	343 088 152	537 388 152	
Totaux	741 300 000	55 900 000	43 800 000	756 206 731	1 509 606 731	

TABLEAU C

Dépenses excédant les crédits : -

Engagements	Règlement des crédits			
	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits reportés	Crédits à annuler	Crédits définitifs de l'année budgétaire
7	8	9	10	11
130.658.415,-	531.446.904,-	531.446.904,-	-	130.658.415

Dépenses			Règlements des crédits							
Ordonnancements imputés			Paiements restant à régulariser	Dépenses excédant les crédits	Crédits excédant les dépenses			Crédits définitifs de l'année budgétaire		
Totaux	pour prestations effectuées				Crédits supplémentaires à accorder	Totaux	A annuler		A reporter	
	Au cours d'années antérieures	Au cours de l'année	7	8				9		10
418 200 135	10 273 491	407 926 644	2 611 255	-	391 499 997	4 141 153	387 358 844	418 200 135		
112 028 858	1 906 000	110 122 858	-	-	50 489 589	30 619	50 458 970	112 028 858		
157 873 401	28 467 459	129 405 942	-	-	379 514 751	-	379 514 751	157 873 401		
269 902 259	30 373 459	239 528 800	-	-	430 004 340	30 619	429 973 721	269 902 259		
688 102 394	40 646 950	647 455 444	2 611 255	-	821 504 337	4 171 772	817 332 565	688 102 394		
530 228 993	12 179 491	518 049 502	2 611 255	-	441 989 586	4 171 772	437 817 814	530 228 993		
157 873 401	28 467 459	129 405 942	-	-	379 514 751	-	379 514 751	157 873 401		
688 102 394	40 646 950	647 455 444	2 611 255	-	821 504 337	4 171 772	817 332 565	688 102 394		

EXECUTIF DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

TABLEAU D
SECTION PARTICULIERE : 1984

Article	Situation 01.01.1984	Recettes comptabilisées			Disponible	Dépenses			Différence entre recettes et dépenses	Situation au 31.12.1984
		Transferts des titres I et II	Autres recettes	Total		Dépenses régula- risées	Dépenses à régulariser	Total		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
35 -	0	12.000.000	-	12.000.000	12.000.000	0	0	0	+ 12.000.000	+ 12.000.000
43 -	0	0	268.133	268.133	268.133	725.435	0	725.435	- 457.302	- 457.302
62 -	0	500.000	0	500.000	500.000	0	0	0	+ 500.000	+ 500.000
60.03.00.59	0	600.000	0	600.000	600.000	0	0	0	+ 600.000	+ 600.000
62 -	0	8.000.000	0	8.000.000	8.000.000	2.727.950	5.272.050	8.000.000	0	0
60.05.00.65	0	22.500.000	0	22.500.000	22.500.000	0	5.837.610	5.837.610	+ 16.662.390	+ 16.662.390
TOTAL	0	43.600.000	268.133	43.868.133	43.868.133	3.453.385	11.109.660	14.563.045	+ 29.305.088	+ 29.305.088

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N 90 — 2354

19 FEBRUARI 1990. — Decreet houdende eindregeling van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1984

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt:

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de Duitstalige gemeenschap*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen

Artikel 1. De vastleggingen uitgevoerd ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1984 belopen de som van F 130 658 415 voor de gesplitste kredieten (tabel A, kolom 7).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 2. De vastleggingskredieten aangenomen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1984 belopen in totaal F 662 105 319 (tabel A, kolom 8).

Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt:

a) oorspronkelijke begroting	F 258 300 000
(tabel A, kolom 1)	
b) aangepaste begroting:	
— vermeerderingen	F 34 000 000
— verminderingen	F 33 000 000
(tabel A, kolommen 2 en 3)	
c) van 1983 naar 1984 overgedragen kredieten	F 402 805 319
(tabel A, kolom 5)	

Art. 3. De in 1984 niet gebruikte vastleggingskredieten, nl. in totaal F 531 446 904 worden door de wet houdende eindregeling van de Staatsbegroting bij toepassing van de artikels 17 en 18 van de wet van 28 juni 1983 naar het begrotingsjaar 1985 overgedragen. (tabel A, kolom 9).

Art. 4. Overeenkomstig de bepalingen van de artikels 2 en 3 worden de definitieve vastleggingskredieten van de begroting 1984 voor de gesplitste kredieten op F 662 105 319 — F 531 446 904 = F 130 658 415 vastgesteld; dit bedrag stemt overeen met de vastleggingen ten laste van de begroting 1984 (tabel A, kolommen 7 en 11).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 5. A. Overeenkomstig artikel 58 van de wet van 31 december 1983 bedragen de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1984:

— lopende uitgaven	F 429 600 000
— kapitaalontvangsten	F 274 600 000

B. De kredieten, die overeenkomstig artikel 59 van de wet van 31 december 1983 voor hetzelfde begrotingsjaar ten gunste van de Duitstalige Gemeenschap vallen, bedragen:

— lopende ontvangsten	F 16 200 000
— kapitaalontvangsten	F —

C. De *ristorno's* van belastingen, die overeenkomstig artikel 60, § 2, van de wet van 31 december 1983 ten gunste van de Duitstalige Gemeenschap vallen, bedragen:

— lopende ontvangsten	F 35 200 000
— kapitaalontvangsten	F —

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 6. De voor het begrotingsjaar 1984 ten laste van de begroting aangerekende ordonnanceringen bedragen F 688 102 394.

A. Lopende uitgaven

1. niet-gesplitste kredieten	F 418 200 135
Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt:	
— prestaties uitgevoerd tijdens de vorige jaren	F 10 273 491
— prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar	F 407 926 644
2. ordonnanceringskredieten	F —

E. Kapitaalsuitgaven	F 289 902 259
1. niet-gesplitste kredietenl	F 112 028 858
Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt:	
— prestaties uitgevoerd tijdens de vorige jaren	F 1 986 000
— prestaties uitgevoerd in de lop van het jaar	F 110 122 858
2. ordonnanceringskredieten	F 157 873 401
— prestaties uitgevoerd tijdens de vorige jaren	F 28 487 459
— prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar	F 129 405 942
(tabel B, kolommen 7, 8 en 9)	

Art. 7. De ten laste van de begroting van dit jaar uitgevoerde verantwoorde of geregulariseerde betalingen belopen : F 688 102 394 — F 2 611 255 (te regulariseren betalingen) = F 685 491 139 (tabel B, kolommen 7 en 10).

Art. 8. De uitgaven ten laste van de begroting, waarvan de verantwoording of de regularisatie met toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963 pas in één van de volgende jaren zal gebeuren, bedragen :

niet-gesplitste kredieten	F 2 261 255
(tabel B, kolom 10)	

§ 2. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 8. De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en omgedeeld door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap belopen : F 1 509 608 731.

— lopende uitgaven	
niet-gesplitste kredieten	F 809 700 132
— kapitaaluitgaven :	
niet-gesplitste kredieten	F 182 518 447
ordonnanceringskredieten	F 537 388 152
(tabel B, kolom 6)	
Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt :	
1. in de oorspronkelijke begroting	F 741 300 000
a) lopende uitgaven :	
niet-gesplitste kredieten	F 468 400 000
b) kapitaaluitgaven	F 272 900 000
niet-gesplitste kredieten	F 79 600 000
ordonnanceringskredieten	F 193 300 000
(tabel B, kolom 2)	
2. in de aangepaste begroting :	
Vermeerderingen	
— lopende uitgaven :	
niet-gesplitste kredieten	F 20 200 000
— kapitaaluitgaven	F 35 700 000
niet-gesplitste kredieten	F 1 700 000
ordonnanceringskredieten	F 34 000 000
Verminderingen	
— lopende uitgaven :	
niet-gesplitste kredieten	F 9 800 000
— kapitaaluitgaven	F 34 000 000
niet-gesplitste kredieten	F 1 000 000
ordonnanceringskredieten	F 33 000 000
(tabel B, kolommen 3 en 4)	
3. de bij toepassing van de artikels 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 overgedragen betalingskredieten van het begrotingsjaar 1983 zijn omgedeeld als volgt :	
— lopende uitgaven :	
niet-gesplitste kredieten	F 330 900 132
— kapitaaluitgaven	F 425 306 599
niet-gesplitste kredieten	F 82 218 447
ordonnanceringskredieten	F 343 068 152
— Totaal	F 756 206 731
(tableau B, colonne 5)	

Art. 10. 1. De voor uitbetalingen niet gebruikte kredieten ten belope van F 817 332 585 worden overeenkomstig artikels 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 naar het begrotingsjaar 1985 overgedragen.

Ze worden als volgt verdeeld :
(tabel B, kolom 14)

— lopende uitgaven :	
niet-gesplitste kredieten	F 387 358 844
— kapitaaluitgaven	F 429 973 721
niet-gesplitste kredieten	F 50 458 970
ordonnanceringskredieten	F 379 514 751

De omdeling van de overgedragen kredieten blijft behouden in de begroting 1985.

2. De niet-gesplitste kredieten voor lopende uitgaven die beschikbaar zijn en die door het ontwerp van wet houdende eindregeling van de Staatsbegroting te annuleren zijn, bedragen: F 4 171 772.

— lopende uitgaven :		
niet-gesplitste kredieten	F	4 141 153
— kapitaaluitgaven :		
niet-gesplitste kredieten	F	30 610
(tabel B, kolom 13)		

Art. 11. De uitgaven (niet-gesplitste kredieten), die de kredieten overschrijden, bedragen: — waarvoor door het decreet houdende eindregeling van de begroting geen aanvullingskredieten aan te vragen zijn (tabel B, kolom 11 en tabel C).

Art. 12. Volgens de bepalingen in de artikels 6 en 7 worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1984 als volgt vastgesteld:

— lopende uitgaven :		
niet-gesplitste kredieten	F	418 200 135
— kapitaaluitgaven	F	289 902 259
niet-gesplitste kredieten	F	112 028 858
ordonnanceringskredieten	F	157 873 401

Overeenkomstig de tabel B, kolommen 7 en 15, stemmen deze bedragen overeen met de zaken ten laste van de begroting voor het jaar 1984.

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan ter uitvoering van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap*

Art. 13. De voor het jaar 1984 geboekte ontvangsten van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap bedragen F 43 868 133.

Deze kredieten zijn omgedeeld als volgt:		
— van Titel I en Titel II, van de begroting overgedragen kredieten ..	F	43 600 000
.....	F	
— andere ontvangsten (EG — FEOGA)	F	268 133
(tabel D, kolommen 2, 3 en 4)		

Art. 14. De in het jaar 1984 ten laste van de afzonderlijke sectie van de begroting aangerekende uitgaven bedragen F 14 563 045 (tabel D, kolom 8).

Deze som omvat verantwoorde en geregulariseerde betalingen voor F 3 453 385 en betalingen waarvan de verantwoording of regularisatie in toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963 in één van de volgende jaren zal gebeuren voor F 11 109 660 (tabel D, kolom 7).

Art. 15. Met toepassing van de geldende wetgeving wordt het saldo ten belopen van F 37 531 269, geboekt in de rekening over de uitvoering van de begroting van de culturele aangelegenheden van de Duitse Cultuurgemeenschap voor het jaar 1983 — Afzonderlijke sectie — op 31 december 1983, niet naar het begrotingsjaar 1984 overgedragen.

Deze kredieten zijn een bestanddeel van de saldo's die de Duitstalige Gemeenschap in zeven jaarlijkse schijven gestort worden.

Art. 16. De eindelijke afrekening van de afzonderlijke sectie van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1984 wordt door tabel D gegeven:

Ontvangsten	F	43 868 133
Uitgaven	F	14 563 045
Overschot	F	29 305 088

Deze som omvat een debetsaldo van F 457 302 en een kredietsaldo van F 29 762 390 (tabel D, kolom 10).

Dit overschot wordt naar het begrotingsjaar 1985 overgedragen.

De omdeling van de overgedragen kredieten van de afzonderlijke sectie blijft in het begrotingsjaar 1985 behouden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 19 februari 1990.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH

begrotingsjaar 1984 : Vastleggingen

TABEL A

Toewijzing van de kredieten					
Begrotingen	Aanpassingen		Totaal	Overdrachten	Totaal
	Vermeerderingen	Verminderingen			
1	2	3	4	5	6
258.300.000	34.000.000	33.000.000	259.300.000	402.805.319	662.105.319

TABEL B

Begrotingsjaar 1984

Aard van de uitgaven en van de kredieten	Kredieten					
	Toewijzing van de kredieten				Overdrachten	Totalen
	Begrotingen	Aanpassingen		Totalen		
		Vermeerderingen	Verminderingen			
1	2	3	4	5	6	
a) niet gesplitste kredieten						
b) ordonnanceringskredieten						
I.						
1. Lopende uitgaven a)	468 400 000	20 200 000	9 800 000	330 900 132	809 700 132	
2. Kapitaaluitgaven a)	79 600 000	1 700 000	1 000 000	82 218 447	162 518 447	
b)	193 300 000	34 000 000	33 000 000	343 088 152	537 388 152	
a + b)	272 900 000	35 700 000	34 000 000	425 306 599	699 906 599	
3. Totalen	741 300 000	55 900 000	43 800 000	756 206 731	1 509 606 731	
II.						
1. Niet gesplitste kredieten	548 000 000	21 900 000	10 800 000	413 118 579	972 218 579	
2. Ordonnanceringskredieten	193 300 000	34 000 000	33 000 000	343 088 152	537 388 152	
Totalen	741 300 000	55 900 000	43 800 000	756 206 731	1 509 606 731	

TABEL C

Uitgaven die de kredieten overschrijden : -

Vastleggingen 7	Regeling van de kredieten			
	Beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar 8	overdragen kredieten 9	Te annuleren kredieten 10	Definitieve kredieten van het begrotingsjaar 11
130.658.415,-	531.446.904,-	531.446.904,-	—	130.658.415

Uitgaven			Regeling van de kredieten					
Aangerekende ordonnancements			Nog te regulari- serende betalingen	Uitgaven die meer bedragen dan de kredieten	Kredieten die meer bedragen dan de uitgaven		Te overdragen	Definitieve kredieten van het begrotings- jaar 15
Totalen 7	voor prestaties uitgevoerd				Ter beschik- king te stellen bijkredieten	Totalen 12		
	Tijdens de vorige jaaren 8	In de loop van het jaar 9	10	11			14	
418 200 135	10 273 491	407 926 644	2 611 255	—	391 499 997	4 141 153	387 358 844	418 200 135
112 028 858	1 906 000	110 122 858	—	—	50 489 589	30 619	50 458 970	112 028 858
157 873 401	28 467 459	129 405 942	—	—	379 514 751	—	379 514 751	157 873 401
269 902 259	30 373 459	239 528 800	—	—	430 004 340	30 619	429 973 721	269 902 259
688 102 394	40 646 950	647 455 444	2 611 255	—	821 504 337	4 171 772	817 332 565	688 102 394
530 228 993	12 179 491	518 049 502	2 611 255	—	441 989 586	4 171 772	437 817 814	530 228 993
157 873 401	28 467 459	129 405 942	—	—	379 514 751	—	379 514 751	157 873 401
688 102 394	40 646 950	647 455 444	2 611 255	—	821 504 337	4 171 772	817 332 565	688 102 394

DUITSALIGE GEMEENSCHAP

TABEL D

AFZONDERLIJKE SECTIE 1984

Artikel	Stand 01.01.1984	Geboekte Ontvangsten			Beschikbaar	uitgaven			Verschil tussen ontvangsten en uitgaven	Stand 31.12.1984
		Overdrach- ten van Titel I en Titel II	Andere Ont- vangstn	Totaal		reguliere seerde uitgaven	te regula- riseerende uitgaven	Totaal		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
35 -	0	12.000.000	-	12.000.000	12.000.000	0	0	0	+ 12.000.000	+ 12.000.000
43 -	0	0	268.133	268.133	268.133	725.435	0	725.435	- 457.302	- 457.302
62 -	0	500.000	0	500.000	500.000	0	0	0	+ 500.000	+ 500.000
60.03.00.59	0	600.000	0	600.000	600.000	0	0	0	+ 600.000	+ 600.000
62 -	0	8.000.000	0	8.000.000	8.000.000	2.727.950	5.272.050	8.000.000	0	0
60.05.00.55	0	22.500.000	0	22.500.000	22.500.000	0	0	5.837.610	+ 16.662.390	+ 16.662.390
TOTAAL	0	43.600.000	268.133	43.868.133	43.868.133	3.453.385	11.109.660	14.563.045	+ 29.305.088	+ 29.305.088